



Canton de Berne




Le profil du terminologue du RaDT

Donatella Pulitano
Chancellerie d'État du canton de Berne / Université de Genève
Présidente du Rat für Deutschsprachige Terminologie, RaDT
(Conseil pour la terminologie germanophone)

Canton de Berne



2004: Le profil du terminologue



Berufsprofil

der Terminologin
des Terminologen

http://www.iim.fh-koeln.de/radt/Dokumente/RaDT_Berufsprofil_franzoesisch.pdf

D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

Le profil du terminologue

- Qu'est-ce qu'un terminologue? est son rôle?
- Que fait un terminologue?
- Que doit savoir un terminologue?
- Comment devient-on terminologue?

Introduction

Tâches

Exigences

Formation

D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

Que fait-il?

- Élaboration de terminologies mono- ou multilingues
- Activités liées à la planification terminologique
- Mise en forme de recueils terminologiques
- Activités de conseil et de formation

D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

Que doit-il savoir?

- Exigences générales
- Compétences professionnelles
- Compétences linguistiques
- Compétences pour la recherche et l'enseignement



D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

Comment le devenir?

- Formation universitaire
- Formation continue
- Cours ad hoc
- Stages



D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

2008: Bonnes pratiques du Deutscher Terminologie-Tag



- 6 groupes de travail
 - Travail de persuasion, argumentaires
 - Projets et processus
 - Outils, aides informatiques, technologies
 - **Qualifications, compétences, formation**
 - Termes
 - Méthodologie

D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009

Canton de Berne

Groupe de travail « Formation »



- Idée:
 - liste des différents profils de terminologue
 - liste des connaissances, compétences et qualités
 - coefficients de pondération
 - matrice
 - moyennes pondérées

D. Pulitano, Le profil du terminologue du RaDT - AET 2009